

CITÉ DE QUEBEC—CITY OF QUEBEC

CITÉ DE QUEBEC,
District de Québec.

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec.

A savoir :

To wit :

REGLEMENT No 700

BY-LAW No. 700

*Concernant la construction
des bâtisses.*

*Concerning the construction
of buildings.*

(Rédigé en langue française).

(Drawn up in the French language).

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville dans ladite Cité, le quatrième jour de juin mil neuf cent quarante-huit (1948), conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir :

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the fourth day of June, One Thousand Nine Hundred and forty-eight (1948), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur LE MAIRE
LUCIEN BORNE,

His Worship THE MAYOR
LUCIEN BORNE,

Les Echevins BERTRAND,
BLAIS,
BOUTET,
CARON,
DROLET,
GAGNON,
GUAY,
LEGARE,
MATTE,
MICHAUD,
SAMSON.

Aldermen BERTRAND,
BLAIS,
BOUTET,
CARON,
DROLET,
GAGNON,
GUAY,
LEGARE,
MATTE,
MICHAUD,
SAMSON.

Lu pour la première fois le 28 mai 1948.

Avis dans "L'Événement-Journal" et "Chronicle-Telegraph".

Lu pour la deuxième fois et passé le 1 juin 1948.

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 28th May 1948.

Published in "L'Événement-Journal" and the "Chronicle-Telegraph".

Read for the second time and passed on the 4th June 1948.

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et ledit Conseil **ORDONNE et STATUE** comme suit, savoir :

10.—Le règlement No 24-b, concernant la construction des bâtisses, tel qu'amendé au premier août 1945, est de nouveau amendé en abrogeant l'article 6 qui est remplacé par le suivant :

"Art. 6. — Lors de travaux de construction, il sera défendu d'obstruer le trottoir ou la rue ou d'y placer des matériaux, machineries ou autres matières, sans avoir au préalable obtenu pour ce faire l'autorisation écrite de l'ingénieur et avoir payé la somme de cinq dollars (\$5.00) pour chaque mois durant lequel durera l'obstruction.

Dans ce cas, l'espace dont l'occupation aura été ainsi permise devra être délimité par une clôture avec trottoir en madriers de pas moins de deux pieds et demi ($2\frac{1}{2}$ ') en largeur, pour permettre le passage des piétons. Lorsqu'il sera nécessaire d'exhausser un trottoir, celui-ci devra être construit solidement, pouvoir supporter une charge d'au moins cent cinquante (150) livres par pied carré et être pourvu de marches et de balustrades pour y donner accès. Il devra, de plus, être protégé par une couverture composée de deux (2) rangs de bois d'au moins un pouce (1") d'épaisseur chacun et supportée par une charpente de force appropriée. Cette toiture devra être étanche et tenue en bon état jusqu'à la fin des travaux.

Les détails de toute telle installation devront avoir été préalablement approuvée par l'ingénieur".

20.—Le présent règlement est déclaré

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec, and the said Council **ORDAINS and ENACTS** as follows, to wit :

10.—By-law No. 24-b, concerning the construction of buildings as amended as at the 1st August 1945, is again amended by abrogating article 6 which is replaced by the following :

"Art. 6. — When building works are executed, it shall be forbidden to obstruct the sidewalk or the street or put thereon material, machinery or any other article without having previously obtained for so doing the written authorization of the Engineer and paid the sum of five dollars (\$5.00) for each month during which such obstruction remains.

In such case, the space occupied shall be delimited by a fence with a timber footway of not less than two feet and a half ($2\frac{1}{2}$ ') wide for pedestrians. When it is necessary to raise the sidewalk, same must be solidly built, able to support a weight of not less than one hundred and fifty (150) pounds to the square foot and provided with steps and handrails to lead thereon. It shall furthermore be protected by a roof composed of two (2) rows of wood of at least one inch (1") thick each and supported by a frame of proper strength. This roof shall be water-tight and kept in good order until the end of the works.

Details of all such installations shall have been previously approved by the Engineer".

20.—The present by-law is declared

faire partie du règlement No 24-b et
ses amendements et entrera en vigueur
suivant la loi.

forming part of by-law No. 24-b and
its amendments and shall come into
force according to law.

LUCIEN BORNE,
Maire.

LUCIEN BORNE,
Mayor.

Attesté
L. S.

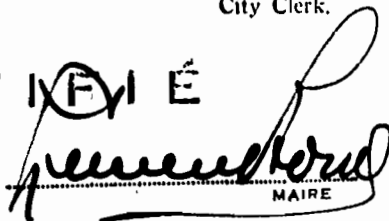
Attested
L. S.

F.-X. CHOUINARD,
Greffier de la Cité.

F. X. CHOUINARD,
City Clerk.

C E R T I F I É


GREFFIER DE LA CITÉ


MAIRE